

Art. 7. Bij sneeuw is het verboden in het open veld te jagen, welke ook de hoeveelheid sneeuw zij die de grond bedekt; de jacht blijft echter geoorloofd in de bossen, duinen, teenbossen, brem en houtkanten, evenals op het waterwild in de moerassen, op de stromen en de rivieren.

Art. 8. De provinciegouverneurs van het Vlaamse Gewest zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 juni 1980.

Art. 7. En temps de neige, il est défendu de chasser en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre; la chasse reste autorisée dans les bois, dunes, oseraies, genêts et haies, ainsi qu'au gibier d'eau dans les marais, sur les fleuves et les rivières.

Art. 8. Les gouverneurs des provinces de la Région flamande sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 juin 1980.

M. GALLE

Bijlage

Getuigschrift voor het vervoer van herten

(Toepassing van het ministerieel besluit van 24 juni 1980 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Vlaamse Gewest, artikel 6, § 4.)

Ondergetekende (naam, voornamen)

(hoedanigheid)

wonende te (adres)

.....

verklaart dat (soort, geslacht en type)

vervoerd onder dekking van dit getuigschrift, werd geschoten te (gemeente)

op (datum)

door (naam en adres)

.....

Dit getuigschrift is geldig voor de vijf dagen volgend op de hierna vermelde datum.

Te, de 19....

(Handtekening)

Op kosten van de bestemming terug te zenden aan de e.a. ingenieur-hoofd van dienst, van het Bestuur van Waters en Bossen, te

Ons bekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel besluit van 24 juni 1980.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

M. GALLE

Annexe

Certificat de transport d'animaux appartenant à l'espèce cerf

(Application de l'arrêté ministériel du 24 juin 1980 fixant les dates de l'ouverture et de la fermeture de la chasse dans la Région flamande, article 6, § 4.)

Le soussigné (nom, prénoms)

(qualité)

résidant à

.....

déclare que (espèce, sexe et type)

transporté sous le couvert de ce certificat, a été tiré le (date)

à (commune)

par (nom et adresse)

.....

Ce certificat est valable les cinq jours qui suivent la date mentionnée ci-après.

A, le 19....

(Signature)

A retourner aux frais du bénéficiaire à l'ingénieur principal-chef de service de l'Administration des Eaux et Forêts à

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 juin 1980.

Le Ministre de la Communauté flamande,

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

24 JUNI 1980. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1980-1981 in het Brussels Gewest

De Minister van het Brussels Gewest,

Gelast op de jachtwet van 28 februari 1882, zoals zij werd gewijzigd bij de wetten van 4 april 1900, 30 juli 1922, 30 januari 1924, 30 december 1936, 14 juli 1961, 20 juni 1963, 30 juni 1967 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid de artikelen 1 en 10;

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

24 JUIN 1980. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1980-1981 dans la région bruxelloise

Le Ministre de la Région bruxelloise,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse modifiée par les lois des 4 avril 1900, 30 juillet 1922, 30 janvier 1924, 30 décembre 1936, 14 juillet 1961, 20 juin 1963, 30 juin 1967 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972 et notamment les articles 1er et 10;

Gelet op het Internationaal Verdrag tot bescherming van vogels ondertekend te Parijs op 18 oktober 1950;

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970;

Gelet op de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, inzonderheid artikel 2, 7°;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1952, waarbij de middelen en tuigen worden bepaald die mogen worden aangewend voor de jacht op de wilde konijnen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari, 13 maart en 16 mei 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de executieven van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 5 juni 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake de jacht, de visvangst en de bossen, waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 1979 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Brusselse gewest;

Gelet op het overleg gepleegd onder de betrokken Ministeriële Comités voor de Gewesten op 20 juni 1980;

Overwegende de nadelen voor de landbouw van een te groot aantal konijnen;

Overwegende de noodzaak de handel in bepaalde wildsoorten mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit:

Artikel 1. Het jachtseizoen 1980-1981 loopt van 1 juli 1980 tot en met 30 juni 1981.

De openings- en sluitingsdata van de jacht voor dit seizoen worden bepaald zoals hierna vermeld:

a) Jacht op grof wild:

Edelhert met tien enden en meer, van 1 oktober tot en met 30 november.

Bovendien is het toegelaten van 15 september tot en met 30 september in alle bossen (met inbegrip van de moerassige delen, de open plekken, het laaggelegen grasland en de brandlanen), spits-herten met spitsen kleiner dan 20 cm, herten met vier of zes enden, herten met acht enden met minder dan 4 takken aan een stang, herten met 10 enden waaronder een ijsak aan een of twee stangen en herten met minstens veertien enden te schieten, alleen bij bersjacht of loerjacht;

Reebok: van 1 oktober tot en met 30 november.

Damhert: van 1 oktober tot en met 30 november.

Hinde en jongen (beide geslachten) van edelhert: van 15 oktober tot en met 31 december.

Reegeit en jongen (beide geslachten): van 1 oktober tot en met 30 november.

Damhinde en damhertekalfje (beide geslachten): van 1 november tot en met 31 december.

Mannelijke moeflons, waarvan de hoornen, gemeten langs de buitenzijde, minstens 60 centimeter bereiken, vrouwelijke moeflons evenals lammeren van het vrouwelijk geslacht en jonge mannelijke dieren met hoornen van maximum 15 centimeter: van 1 oktober tot en met 31 januari.

Wild zwijn: gans het jaar. De jacht op deze dieren in 't bos en in 't open veld is evenwel geschorst van 1 februari tot en met 31 maart.

Voor de jacht op het wild zwijn is het benuttigen van de opjagingshond en van de keffers slechts toegelaten, na 31 maart en tot de algemene opening, wanneer zij gemuilband zijn.

b) Jacht op klein wild:

Patrijs: van 13 september tot en met 31 december.

Houtsnip: van 11 oktober tot en met 31 januari.

Bij toepassing van artikel 2 van de jachtwet, is de loerjacht op de houtsnippen evenwel toegelaten van 15 oktober tot en met 15 november.

Vu la Convention internationale sur la protection d'oiseaux, signée à Paris le 18 octobre 1950;

Vu la Convention du Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970;

Vu la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979, notamment l'article 2, 7°;

Vu l'arrêté royal du 24 juin 1952 déterminant les moyens et engins autorisés pour la chasse aux lapins sauvages;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des communautés et des régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février, 13 mars et 16 mai 1980;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des exécutifs des communautés et des régions, modifié par l'arrêté royal du 5 juin 1980;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières concernant la chasse, la pêche et les forêts où une politique régionale différenciée se justifie;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 1979 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la région bruxelloise;

Vu la concertation des Comités ministériels concernés Régions en date du 20 juin 1980;

Considérant les inconvénients pour l'agriculture d'une trop grande quantité de lapins;

Considérant la nécessité de permettre la commercialisation de certaines espèces de gibier;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence,

Arrête:

Article 1er. La saison de chasse 1980-1981 s'étend du 1er juillet 1980 au 30 juin 1981 inclus.

Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse pour cette saison sont fixées comme suit:

a) Chasse au grand gibier:

Cerf mâle de dix cors et plus, du 1er octobre au 30 novembre inclus.

De plus, il est permis de tirer du 15 septembre au 30 septembre inclus, à l'intérieur des bois (en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de prés et les coupe-feu) des daguets portant des dagues de moins de 20 cm, des cerfs quatre ou six cors, des cerfs huit cors, portant moins de quatre pointes à une perche, des cerfs dix cors à surandouiller à une ou deux perches et des cerfs d'au moins quatorze cors, uniquement à l'approche et à l'affût;

Chevreuils mâles: du 1er octobre au 30 novembre inclus.

Daim: du 1er octobre au 30 novembre inclus.

Biche et faon (des deux sexes) du cerf: du 15 octobre au 31 décembre inclus.

Chevrette et faons (des deux sexes): du 1er octobre au 30 novembre inclus.

Daine et faon (des deux sexes): du 1er novembre au 31 décembre inclus.

Mouflon mâle, dont les cornes, mesurées extérieurement, atteignent 60 centimètres au moins, mouflonne ainsi que les agneaux femelles et les jeunes mâles portant des cornes de 15 centimètres au maximum: du 1er octobre au 31 janvier inclus.

Sanglier: toute l'année. Toutefois, la chasse au sanglier, tant au bois qu'en plaine, est suspendue du 1er février au 31 mars.

Pour la chasse au sanglier, l'emploi des chiens d'attaque et des roquets n'est permis, après le 31 mars et jusqu'à l'ouverture générale, que s'ils sont muselés.

b) Chasse au petit gibier:

Perdrix: du 13 septembre au 31 décembre inclus.

Bécasse: du 11 octobre au 31 janvier inclus.

Par application de l'article 2 de la loi sur la chasse, l'affût à la bécasse est autorisé du 15 octobre au 15 novembre inclus.

Deze loerjacht is enkel toegestaan 's avonds gedurende een half uur na zonsopgang in de bossen van ten minste twintig hectare, aan de eigenaars of rechthebbende van een jachtgebied van deze grootte daar waar die loerjacht plaats heeft en op voorwaarde dat het jachtgebied voldoet aan de voorschriften van artikel 2bis van de jachtwet van 28 februari 1882.

Haas : van 11 oktober tot en met 31 december.

Merel : van 11 oktober tot en met 15 december.

Fasanthaan : van 11 oktober tot en met 31 januari.

Fasanthen : van 11 oktober tot en met 31 december.

c) Jacht op overige wild :

Konijn in open veld : van 30 augustus, om 8 uur, tot en met 31 december.

Houtduif, zowel in open veld als in de bossen : alle dagen van het jaar.

De beëdigde wachters der houders van het jachtrecht zijn gemachtigd de houtduif te allen tijde met het geweer te verdelgen, zonder jachtverlof, op gans de uitgestrektheid van de eigendommen die zij moeten bewaken.

Zwarte kraai, kauw, Vlaamse gaai, ekster, verwilderde kat, vos, hermelijn, bunzing, wezel : alle dagen van het jaar.

d) Allerlei :

Jacht in open veld : van 30 augustus, om 8 uur, tot en met 31 december.

Jacht met de loophond : van 11 oktober tot en met 31 december.

Art. 2. Het is verboden te jagen op spitsers van hert (behalve in de in artikel 1 vastgestelde voorwaarden) of damhert, herten met vier, zes of acht enden (behalve in de in artikel 1 genoemde voorwaarden), kwartels, lijsters, korhoenders, Schotse sneeuwoenders, roeken, bonte kraaien, wilde katten, dassen, boom- en steenmarters, eekhoorns, otters en zeehonden.

De jacht met de hazewindhond is eveneens verboden.

Art. 3. Het jagen, hoe dan ook, in de velden, waarop zich graan- gewassen of andere korrel- of zaadragende planten bevinden, rijp of rijpend te velde staande of afgemaaid, maar liggend op de grond, is verboden. De overtreders worden gestraft met de bij artikel 6 van de jachtwet van 28 februari 1882 bepaalde straffen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 556, 6°, van het Strafwetboek is dit verbod niet toepasselijk op mais, op gras en voeder van alle aard, op bieten, aardappelen, rapen en anderszins planten die niet geteeld worden met het oog op de graan- en zaad- opbrengst, op de oogsten van gebonden, rechtgezette of opgehoopte graan- of zaadgewassen, noch op de herfstbezaaiingen.

Art. 4. De jacht met het geweer op konijnen met of zonder fret, bij drijfjachten of met de staande hond, evenals deze bij middel van buidels en fretten, zijn gans het jaar toegelaten in de bossen, evenals in de bremvlakten, de houtkanten en alle plaatsen zoals ophogingen, talus, berm en grachten, met struikgewas of bramen begroeid.

Behoudens bijzondere ministeriële machtiging, mogen de honden « keffers » genaamd, voor die wijze van jagen slechts gebruikt worden vanaf 1 maart tot de opening van de jacht met de loophond, als zij gemuifband zijn. De kleine patrijshonden (épagneuls), cockers en andere, zijn met de staande honden gelijkgesteld.

De beëdigde wachters van de houders van het jachtrecht zijn gemachtigd het konijn gans het jaar te verdelgen, met het geweer, zelfs bij loerjacht, 's avonds en 's morgens zonder jachtverlof op gans de uitgestrektheid van de eigendommen die zij moeten bewaken. Zij mogen eveneens en zonder het bewijs te moeten leveren van een persoonlijke machtiging, gebruik maken van konijnen- strikken en van klemmen, in de bossen van hun opdrachtgevers, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van 24 juni 1952.

De houders van het jachtrecht moeten onmiddellijk overgaan tot de verdelging van de konijnen, met al de middelen toegestaan door de wet, zoniet zal van ambtswege tot deze verdelging worden overgegaan.

In afwijking van artikel 1 van dit besluit mogen de houders van het jachtrecht of hun afgevaardigden, die een jachtverlof bezitten, konijnen blijven schieten in het open veld tot de opening der jacht in het open veld op de percelen die palen aan de bossen en de ermede gelijkgestelde gronden, vermeld in lid 1, die niet goed afgesloten zijn en waarin zich konijnen bevinden.

Cet affût ne pourra être pratiqué que le soir, pendant une demi-heure après le coucher du soleil, à l'intérieur des bois de vingt hectares au moins et par les propriétaires ou ayants droit d'un territoire de chasse de cette étendue, là où cet affût est pratiqué et à condition que le territoire satisfasse aux prescriptions de l'article 2bis de la loi sur la chasse du 28 février 1882.

Lièvre : du 11 octobre au 31 décembre inclus.

Merle : du 11 octobre au 15 décembre inclus.

Coq faisane : du 11 octobre au 31 janvier inclus.

Poule faisane : du 11 octobre au 31 décembre inclus.

c) Chasse aux autres gibiers :

Lapin en plaine : du 30 août, à 8 heures, au 31 décembre inclus.

Pigeon ramier, en plaine comme au bois : tous les jours de l'année.

Les gardes assermentés des titulaires du droit de chasse sont autorisés à détruire le pigeon ramier au fusil en tout temps, sans permis de port d'armes de chasse, dans toute l'étendue des propriétés pour la surveillance desquelles ils sont commissionnés.

Cornelle noire, choucas, geai, pie, chat haret, renard, hermine, putois, belette : tous les jours de l'année.

d) Divers :

Chasse en plaine : du 30 août, à 8 heures, au 31 décembre inclus.

Chasse au chien courant : du 11 octobre au 31 décembre inclus.

Art. 2. Il est interdit de chasser des daguets de cerf (sauf dans les conditions prévues à l'article 1er) ou de daim, des cerfs quatre, six ou huit cors (sauf dans les conditions mentionnées à l'article 1er), des caillies, des grives, des coqs et poules de bruyères, des lagopèdes (grouses), des corbeaux freux, des cornelles mantelées, des chats sauvages, des blaireaux, des martres et fouines, des écureuils, des loutres et des phoques.

La chasse au chien lévrier est également interdite.

Art. 3. Tout fait de chasse dans les champs couverts de céréales ou d'autres plantes à grains ou graines, mûres ou mûrissant sur pied ou bien fauchées, mais couchées sur le sol, est interdit. Les contrevenants sont passibles notamment des peines prévues par l'article 6 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.

Sous réserve des dispositions de l'article 556, 6°, du Code pénal, cette interdiction ne s'applique pas aux maïs, aux herbages et fourrages de toutes espèces, aux betteraves, pommes de terre, navets ou autres plantes, non cultivées en vue de la production des grains ou graines, aux récoltes à grains ou graines liées, dressées ou aroncelées, aux emblavures d'automne.

Art. 4. La chasse à tir du lapin, avec ou sans furet, en battue ou à l'aide du chien d'arrêt, de même que celle au moyen de bourses et du furet, peuvent se pratiquer toute l'année dans les bois, ainsi que dans les genêts, les haies et tous endroits tels que remblais, talus, accotements et fossés, recouverts de ronces et de broussailles.

A défaut d'autorisation ministérielle spéciale, les chiens dits « roquets » ne peuvent être employés pour ce genre de chasse depuis le 1er mars jusqu'à l'ouverture de la chasse au chien courant, que s'ils sont muselés. Les petits épagneuls de chasse, cockers et autres, sont assimilés aux chiens d'arrêt.

Les gardes assermentés des titulaires du droit de chasse sont autorisés à détruire le lapin au fusil toute l'année, même à l'affût du soir et du matin, sans permis de port d'armes de chasse, dans toute l'étendue des propriétés pour la surveillance desquelles ils sont commissionnés. Ils peuvent également et sans devoir se justifier d'une autorisation personnelle faire usage de bricoles à lapins et de pièges à ressort dans les bois de leurs mandants, sous les conditions fixées par l'arrêté royal du 24 juin 1952.

Les titulaires du droit de chasse doivent procéder immédiatement à la destruction des lapins par tous les moyens que la loi permet, faute de quoi, il sera procédé d'office à cette destruction.

Par dérogation à l'article 1er du présent arrêté, les titulaires du droit de chasse ou leurs délégués, justifiant d'un permis de port d'armes, peuvent continuer à tirer les lapins en plaine, jusqu'à l'ouverture de la chasse en plaine sur les parcelles joignant les bois et terrains y assimilés cités à l'alinéa 1er, non efficacement clôturés et qui renferment des lapins.

Art. 5. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 6 van de jachtwet van 28 februari 1882 mogen zwarte kraaien, kauwen, Vlaamse gaaien, eksters, hun eieren en jongen, evenals vossen, verwilderde katten, bunzings, hermelijnen en wezels te allen tijde worden bestreden door de grondgebruikers en door hun gemachtigden of beëdigde wachters, evenals door de ambtenaren en aangestelden van het Bestuur van Waters en Bossen.

Daartoe mogen deze personen, onder hun verantwoordelijkheid, gebruik maken van :

- vuurwapens, zonder jachtverlof;
- giftige stoffen (met uitzondering van giftige graankorrels) binnen de perken van de reglementen die hun gebruik beperken;
- klemmen en vallen die derwijze zijn geplaatst dat zij de vangst van andere dieren onmogelijk maken.

Het gebruik van alle andere middelen of tuigen is verboden.

De nesten, legers of hollen van voormelde dieren mogen te allen tijde worden verstoord, vernield of weggenomen, naargelang van het geval.

§ 2. De personen die door de grondgebruiker gemachtigd worden de in § 1 vermelde dieren te bestrijden moeten de volle leeftijd van eenentwintig jaar bereikt hebben.

Zij mogen geen veroordeling hebben opgelopen voor diefstal van veldvruchten, jachtmisdrijf, aanslag op personen of eigendommen.

De machtiging moet blijken uit één geschreven stuk, opgemaakt en gedagtekend door de grondgebruiker en ondertekend door de gemachtigde.

Zij vermeldt :

1° de naam, voornaam, beroep en woonplaats van de gebruiker en de gemachtigde, evenals de geboorteplaats en geboortedatum van deze laatsten;

2° de juiste aanduiding van de percelen voor dewelke de machtiging is toegestaan;

3° de duur van de machtiging.

De machtiging is slechts geldig tot het einde van het jachtseizoen waarin zij werd opgesteld.

De machtiging is hernieuwbaar.

Zij wordt gevisieerd door de burgemeester van de gemeente waar de percelen gelegen zijn.

Deze laatste maakt binnen vieren twintig uur een afschrift over aan de rijksingenieur van waters en bossen van het gebied, en aan de commandant van de rijkswachbrigade.

De machtiging moet worden getoond op elk verzoek van één der personen vermeld in artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882.

In geval van intrekking van de machtiging wordt hiervan schriftelijk kennis gegeven aan de burgemeester van de gemeente waar de percelen gelegen zijn. Deze laatste maakt binnen vieren twintig uur een afschrift over aan de rijksingenieur van waters en bossen van het ambtsgebied en aan de commandant van de rijkswachbrigade.

De machtiging houdt van rechtswege op in geval van veroordeling van de gemachtigde wegens één der feiten vermeld in lid 2 van deze paragraaf.

Art. 6. § 1. Op het tijdstip dat het alleen toegelaten is de fazant-haan te schieten en te vervoeren, mogen de fazanten slechts worden vervoerd, te koop aangeboden, verkocht en gekocht, indien minstens hun kop met de pluimen bedekt is.

Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 28 februari 1882, is de houder van het jachtrecht in een bos dat minstens twintig hectare, uit één stuk, groot is, gemachtigd vanaf 15 september tot 30 november 1980 kippende ruikooien onder vorm van doorzichtig gevlochten manden te gebruiken voor het terugvangen, in dit bos, van de voor het houden of voor de kweek bestemde fazanten, op voorwaarde dat hij aangepaste bijzondere inrichtingen bezit voor het bewaren der teruggevangen vogels.

De vangtuigen mogen niet op minder dan 50 meter van de rand der naburige beboste eigendommen geplaatst worden.

Het bemachtigen van fazanten onder andere dan de hierboven vermelde voorwaarden moet aangevraagd worden in een door met redenen omkleed verzoek. Een bijzondere machtiging kan worden afgeleverd.

§ 2. In de periodes of in de gebieden waarin alleen de bersjacht of de loerjacht op herten of reeën is toegestaan, is het gebruik van één of meer honden verboden. Voor het opzoeken van het spoor van een gekwetst hert of ree is het echter toegelaten een hond aan de leiband te gebruiken.

Art. 5. § 1er. Sous réserve des dispositions de l'article 6, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, les corneilles noires, les choucas, les gais, les pies, leurs oeufs et couvées, ainsi que les renards, les chats haretés, les putois, les hermines et les belettes peuvent être repoussés en tout temps par les occupants et par leurs délégués ou gardes assermentés, ainsi que par les fonctionnaires et préposés de l'Administration des Eaux et Forêts.

A cet effet, ces personnes peuvent, sous leur responsabilité, faire usage :

- d'armes à feu, sans permis de port d'armes de chasse;
- de matières toxiques (à l'exception de graines empoisonnées) dans les limites des règlements limitant leur emploi;
- de pièges placés d'une façon telle qu'ils rendent impossible la capture d'autres animaux.

L'usage de tous autres moyens ou engins est interdit.

Les nids, gîtes ou terriers des animaux précités, peuvent, suivant le cas, être dérangés, détruits ou enlevés en tout temps.

§ 2. Les personnes déléguées par l'occupant à repousser les animaux mentionnés au § 1er doivent être âgées d'au moins vingt et un an accomplis.

Elles ne peuvent avoir fait l'objet d'une condamnation pour maraudage, délit de chasse, attentat contre les personnes ou contre les propriétés.

La délégation doit résulter d'un écrit, rédigé et daté par l'occupant et signé par le délégué.

Elle indique :

1° les nom, prénoms, profession et domicile de l'occupant et des délégués, ainsi que le lieu et la date de naissance de ces derniers;

2° la désignation exacte des parcelles pour lesquelles elle est consentie;

3° la durée de la délégation.

La délégation n'est valable que jusqu'à la fin de la saison de chasse au cours de laquelle elle a été délivrée.

Elle est renouvelable.

Elle est visée par le bourgmestre de la commune où les parcelles sont situées.

Celui-ci en transmet dans les vingt-quatre heures une copie à l'ingénieur des eaux et forêts du ressort et au commandant de la brigade de gendarmerie.

La délégation doit être exhibée à toute demande d'une des personnes énumérées à l'article 24 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.

En cas de révocation de la délégation, il en est donné avis par écrit au bourgmestre de la commune où les parcelles sont situées. Celui-ci transmet une copie dans le vingt-quatre heures à l'ingénieur des eaux et forêts du ressort et au commandant de la brigade de gendarmerie.

La délégation prend fin de droit en cas de condamnation du délégué pour l'une des infractions reprises à l'alinéa 2 du présent paragraphe.

Art. 6. § 1er. A l'époque où le tir et le transport du coq faisans sont seuls permis, les faisans ne pourront être transportés, offerts en vente, vendus et achetés, que s'ils portent la tête au moins recouverte de ses plumes.

Conformément à l'article 9 de la loi du 28 février 1882, le titulaire du droit de chasse d'un bois d'au moins vingt hectares d'un seul tenant est autorisé du 15 septembre au 30 novembre 1980, à employer des mues basculantes sous forme de paniers, à claire-voies, pour reprendre, dans ce bois, des faisans destinés à la conservation ou à l'élevage, s'il possède des installations spéciales suffisantes pour la garde des oiseaux repris.

Les engins de capture ne pourront être placés à moins de 50 mètres des lisières des propriétés boisées voisines.

La reprise des faisans dans des conditions autres que celles ci-dessus énoncées devra faire l'objet d'une requête justificative. Une autorisation spéciale peut être délivrée.

§ 2. Durant les périodes ou dans les territoires où uniquement la chasse à l'approche ou à l'affût au cerf ou au chevreuil est autorisée, l'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Toutefois, il est permis, en vue de rechercher la piste d'un cerf ou d'un chevreuil blessé, d'utiliser un chien tenu en laisse.

§ 3. In de periode dat het alleen toegestaan is het hert, de hinde, de reebok, het damhart of de damhinde te schieten en te vervoeren, is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts geoorloofd wanneer het dier op zichtbare wijze de titerlijke kenmerken draagt van zijn geslacht.

§ 4. In de periode dat het toegestaan is herten, hinden en jongen te schieten en te vervoeren, is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten mits voorlegging van een getuigschrift geldig voor vijf dagen, opgesteld door een brigadechef of een technisch beambte van het bestuur van waters en bossen, een rijkswachter of een veldwachter, waarin wordt vastgesteld dat het dier behoort tot één der types waarvan het schieten is toegestaan op grond van artikel 1 van dit besluit.

Het getuigschrift moet gelijkvormig zijn aan het model gehecht aan dit besluit en het wordt vóór 31 januari 1981 door de gebruiker, op zijn kosten, overgezonden aan de e.a. ingenieur-hoofd van dienst van waters en bossen van het ambtsgebied.

Art. 7. Bij sneeuw is het verboden in het open veld te jagen, welke ook de hoeveelheid sneeuw zij die de grond bedekt; de jacht blijft echter geoorloofd in de bossen, houtkanten en brem, evenals op het waterwild in de moerassen, op de stromen en de rivieren.

Art. 8. De gouverneur der provincie Brabant wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 juni 1980.

§ 3. A l'époque où le tir et le transport du cerf mâle, de la biche, du chevreuil mâle, du daim ou de la daine sont seuls permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente en détail n'est autorisé que si l'animal porte, d'une façon apparente, les marques extérieures de son sexe.

§ 4. A l'époque où le tir et le transport du cerf mâle, de la biche et du faon sont permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente en détail n'est autorisé que sur la production d'un certificat valable pour cinq jours, rédigé par un chef de brigade ou un agent technique de l'administration des eaux et forêts, un gendarme ou un garde champêtre attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er du présent arrêté.

Le certificat est conforme au modèle annexé au présent arrêté et il est adressé par l'utilisateur, à ses frais, avant le 31 janvier 1981 à l'ingénieur principal-chef de service des eaux et forêts de la circonscription.

Art. 7. En temps de neige, il est défendu de chasser en plaine, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre la terre; la chasse reste autorisée dans les bois, haies et genêts, ainsi qu'au gibier d'eau dans les marais, sur les fleuves et les rivières.

Art. 8. Le gouverneur de la province de Brabant est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 juin 1980.

Mevr./Mme C. GOOR-EYBEN

Bijlage

Getuigschrift voor het vervoer van herten

(Toepassing van het ministerieel besluit van 24 juni 1980 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Brusselse Gewest, artikel 6, § 4).

Ondergetekende (naam) (voornamen)
 (hoedanigheid)
 wonende te (adres)
 verklaart dat (soort, geslacht en type)
 vervoerd onder dekking van dit getuigschrift, werd geschoten te
 (gemeente)
 op (datum)
 door (naam en adres)

Dit getuigschrift is geldig voor de vijf dagen volgend op de hierna vermelde datum.

Te 19..
 (Handtekening)

Op kosten van de bestemming, terug te zenden aan de e.a. ingenieur-hoofd van dienst, van het Bestuur van Waters en Bossen, te

Ons bekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel besluit van 24 juni 1980.

De Minister van het Brusselse Gewest,

Annexe

Certificat de transport d'animaux appartenant à l'espèce cerf

(Application de l'arrêté ministériel du 24 juin 1980 fixant les dates de l'ouverture et de la fermeture de la chasse dans la Région bruxelloise, article 6, § 4.)

Le soussigné (nom) (prénoms)
 (qualité)
 résidant à (adresse)
 déclare que (espèce, sexe et type)
 transporté sous le couvert de ce certificat, à été tiré le (date)
 à (commune)
 par (nom et adresse)

Ce certificat est valable les cinq jours qui suivent la date mentionnée ci-après.

A le 19..
 (Signature)

A retourner aux frais du bénéficiaire à l'ingénieur principal-chef de service de l'Administration des Eaux et Forêts à

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 juin 1980.

Le Ministre de la Région bruxelloise,

Mevr./Mme C. GOOR-EYBEN